



Náhrada za vydanie
2015-12-04

Smernica VHBE

Kovania na okná a dvere s oknami

Predlohy a pokyny pre konečných užívateľov (VHBE)

Obsah

1	Rozsah aplikácie tejto smernice	4
2	Vysvetlenie symbolov	4
3	Používanie podľa príkazov.....	18
4	Upozornenie na obmedzenie používania.....	21
5	Nesprávne používanie.....	22
6	Všeobecné pokyny pre obsluhu a používanie	22
7	Údržba/starostlivosť a inšpekcia	23
8	Demontáž a likvidácia	25

Vydavateľ:

Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.

Offerstraße 12

D-42551 Velbert

Telefón: +49 (0)2051 / 95 06 - 0

Fax: +49 (0)2051 / 95 06 - 25

<https://www.guetegemeinschaft-schloss-beschlag.de/Startseite/>

<https://www.guetegemeinschaft-schloss-beschlag.de/Pruefen-Zertifizieren/Richtlinien>

Upozornenie

Technické údaje a odporúčania tejto smernice sa zakladajú na aktuálnom stave poznatkov pri tlači.

Obsah (podrobne)

1	Rozsah aplikácie tejto smernice	4
2	Vysvetlenie symbolov	4
2.1	Symboly v tejto smernici.....	4
2.1.1	Bezpečnostné pokyny.....	4
2.1.2	Tipy a odporúčania	4
2.1.3	Popis a vymenovanie funkcií	4
2.2	Symboly pre okná a francúzske okná.....	4
2.2.1	Otváracie a otváraco-sklopné kovania	5
2.2.1.1	Dôležité bezpečnostné pokyny	5
2.2.1.2	Vysvetľujúce symboly	6
2.2.2	Zdvíhacie posuvné/Zdvíhacie posuvné sklopné kovania	7
2.2.2.1	Dôležité bezpečnostné pokyny	7
2.2.2.2	Vysvetľujúce symboly	8
2.2.3	Paralelné posuvné sklopné kovania	9
2.2.3.1	Dôležité bezpečnostné pokyny	9
2.2.3.2	Názorné symboly	10
2.2.4	Kovania na zhrňovacie dvere.....	11
2.2.4.1	Dôležité bezpečnostné pokyny	11
2.2.4.2	Názorné symboly	12
2.2.5	Otvárač horného svetla	13
2.2.5.1	Dôležité bezpečnostné pokyny	13
2.2.5.2	Názorné symboly	14
2.2.6	Vibračné a otočné kovania	15
2.2.6.1	Dôležité bezpečnostné pokyny	15
2.2.6.2	Názorné symboly	16
2.2.7	Kovania pre otvárateľné konštrukčné prvky zabezpečujúce proti pádu	17
2.2.7.1	Znázorňujúce symboly.....	17
2.2.7.2	Bezpečnostne relevantné symboly.....	18
3	Používanie podľa príkazov.....	18
3.1	Okná a dvere s oknami s otváracími a otváraco-sklopnými kovaniami	18
3.2	Okná a dvere s oknami s posuvnými kovaniami	19
3.3	Okná s otváračom horného svetla	20
3.4	Okná s vibračnými a otočnými kovaniami	20
3.5	Otvárateľné konštrukčné prvky zabezpečujúce proti pádu	20
4	Upozornenie na obmedzenie používania.....	21
5	Nesprávne používanie.....	22
6	Všeobecné pokyny pre obsluhu a používanie	22

7	Údržba/starostlivosť a inšpekcia	23
7.1	Uzatvorenie zmlúv o údržbe	23
7.2	Bezpečnosť.....	23
7.3	Udržiavanie kvality povrchu.....	23
7.3.1	Antikorózna ochrana	24
7.3.2	Ochrana pred znečistením.....	24
7.3.3	Ochrana pred agresívnymi čistiacimi prostriedkami s obsahom kyseliny	24
7.3.4	Ochrana pred materiálmi na ošetrovanie povrchu	24
7.4	Údržbárske činnosti a starostlivosť o produkt	25
7.4.1	Údržba	25
7.4.2	Čistenie	25
8	Demontáž a likvidácia	25

1 Rozsah aplikácie tejto smernice

Táto smernica obsahuje dôležité informácie a záväzné pokyny pre manipuláciu s oknami a dverami s oknami, ako aj s kovaniami, ktoré sú v nich namontované.

Informácie a pokyny uvedené v tejto smernici sa nevzťahujú na špeciálne produkty/druhy produktov, ale majú všeobecnú platnosť.

Mimo tejto smernice musíte dodržiavať návod na obsluhu/údržbu.

2 Vysvetlenie symbolov

2.1 Symboly v tejto smernici

2.1.1 Bezpečnostné pokyny

Bezpečnostné pokyny sú označené v tomto návode na obsluhu špecifickými symbolmi. Tieto pokyny sú uvedené signálnymi slovami, ktoré vyjadrujú mieru nebezpečenstva. Bezpečnostné pokyny musíte bezpodmienečne dodržiavať, aby ste zabránili nehodám, zraneniam osôb a poškodeniu majetku.



VAROVANIE!

upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k smrteľnému úrazu alebo ťažkým zraneniam, ak sa jej nezabráni.

2.1.2 Tipy a odporúčania



UPOZORNENIE!

zvýrazňuje užitočné tipy a odporúčania, ako aj informácie.

2.1.3 Popis a vymenovanie funkcií

Pre popis a vymenovanie činností (návody na manipuláciu) sa používajú nasledujúce symboly:

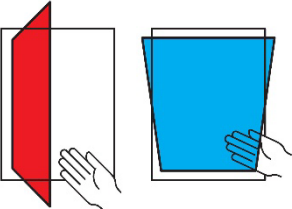


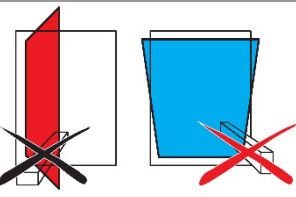


- Pokyny pre manipuláciu
- Vymenovanie bez určeného poradia

2.2 Symboly pre okná a francúzske okná

Všetky tu zobrazené symboly a ich význam dodržiavajte vždy pri používaní rôznych druhov okien a francúzskych okien, aby ste zabránili úrazom, poraneniam a vecným škodám, aj nezávisle od toho, či sa tieto symboly nachádzajú na samotnom stavebnom prvku alebo nie.

2.2.1 Otváracie a otváracio-sklopné kovania

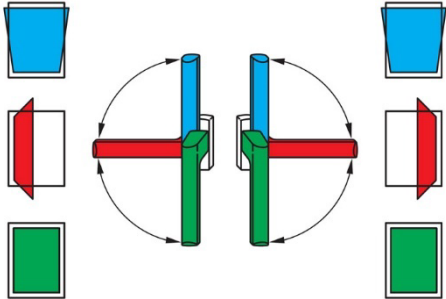
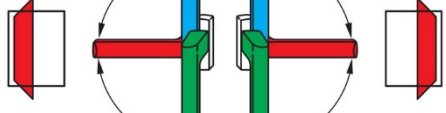

2.2.1.1 Dôležité bezpečnostné pokyny

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo poranenia a vecné škody spôsobené pritlačením krídla proti okraju otvoru, napr. proti otvoru v stene, statickej spojke, susednému krídlu okna (predovšetkým v polohe otvorenia) atď.</p> <p>→ Upustite od pritlačenia krídla proti okraju otvoru.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zatvorte a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>

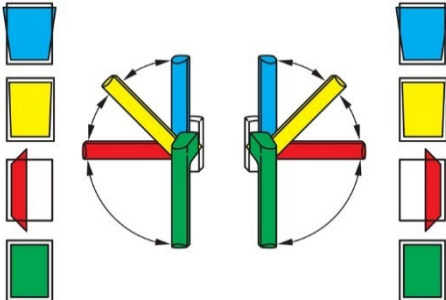
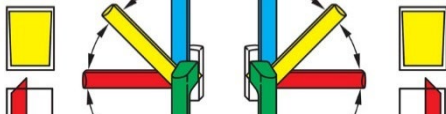
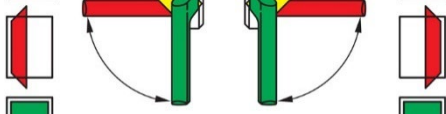

2.2.1.2 Vysvetľujúce symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páčky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.

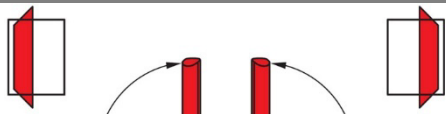
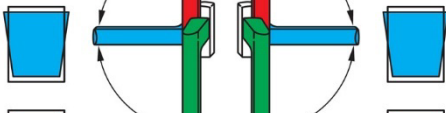

Otváravo-sklopné kovania

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Krídlo otvorené do otváratej polohy
	Zatváracia poloha krídla

Otváravo-sklopné kovania s prieduchom

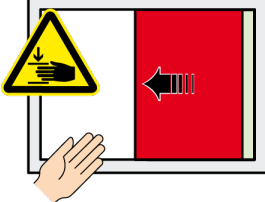


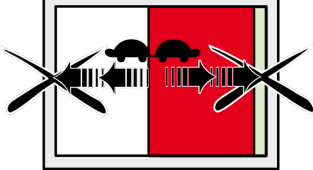
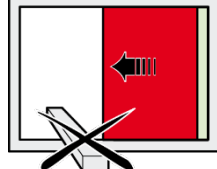
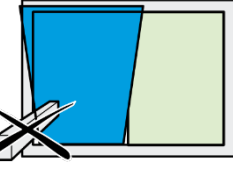
Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Poloha krídla s prieduchom
	Krídlo otvorené do otváratej polohy
	Zatváracia poloha krídla

Sklopno-otvárate kovania

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do otváratej polohy
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Zatváracia poloha krídla

2.2.2 Zdvíhacie posuvné/Zdvíhacie posuvné sklopné kovania





2.2.2.1 Dôležité bezpečnostné pokyny

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p>
	<p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla</p> <p>→ Ubezpečte sa, že sa krídlo počas celého rozsahu pohybu vedie až do absolútnej zatváracej alebo otváracej polohy pomaly (☞) rukou.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>







2.2.2.2 Vysvetľujúce symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páčky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.





Zdvíhacie posuvné kovania

Poloha páčky/krídla	Význam
 	Zatváracia poloha krídla
 	Krídlo otvorené do posuvnej polohy

Zdvíhacie posuvné sklopné kovania

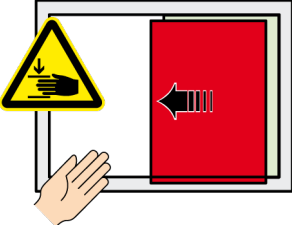


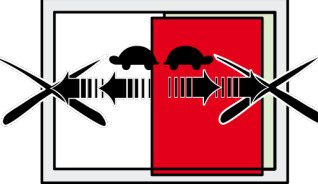
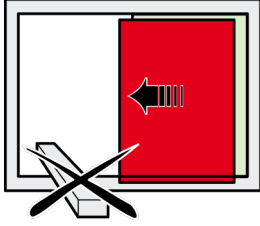
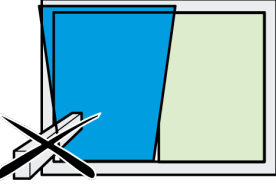
Poloha páčky/krídla	Význam
 	Zatváracia poloha krídla
 	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
 	Krídlo otvorené do sklopnej polohy

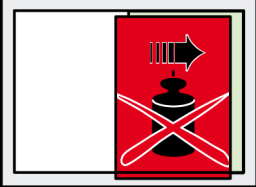
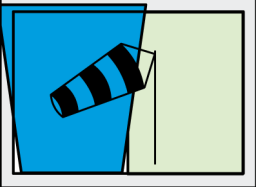
Alternatívne

Poloha páčky/krídla	Význam
 	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
 	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
 	Zatváracia poloha krídla

2.2.3 Paralelné posuvné sklopné kovania

2.2.3.1 Dôležité bezpečnostné pokyny








Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p>
	<p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla</p> <p>→ Ubezpečte sa, že sa krídlo počas celého rozsahu pohybu vedie až do absolútnej zatváracej alebo otváracej polohy pomaly (👉) rukou.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p>
	<p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>







2.2.3.2 Názorné symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páčky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.

Paralelné posuvné sklopné kovania

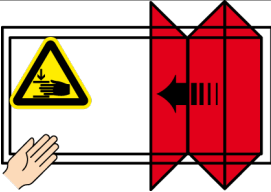
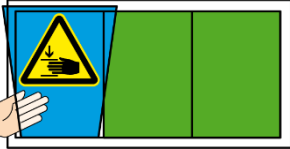
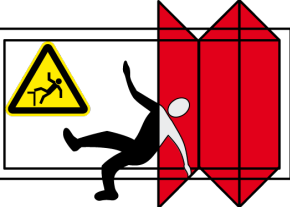
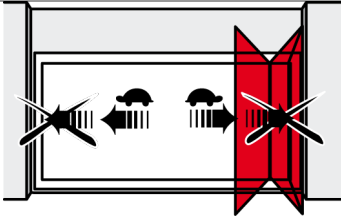
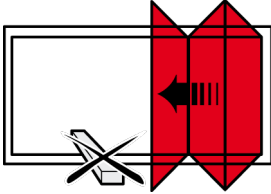
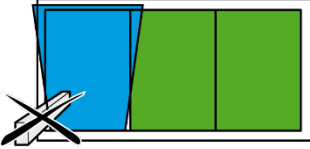
Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
	

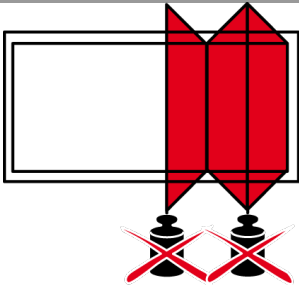
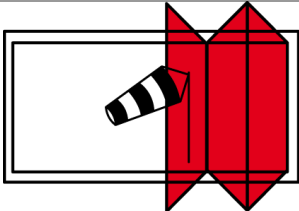
Alternatívne

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
	
	Zatváracia poloha krídla
	

2.2.4 Kovania na zhrňovacie dvere


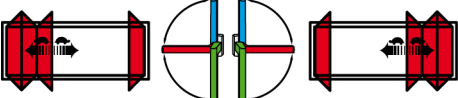

2.2.4.1 Dôležité bezpečnostné pokyny

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p>
	<p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo poranenia a vecné škody spôsobené pritlačením krídla proti okraju otvoru, napr. proti otvoru v stene, statickej spojke, susednému krídlu okna (predovšetkým v polohe otvorenia) atď. a nekontrolovaným zatvorením a otvorením krídla</p> <p>→ Uпустite od pritlačenia krídla proti okraju otvoru.</p> <p>→ Ubezpečte sa, že sa krídlo počas celého rozsahu pohybu vedie až do absolútnej zatváracej alebo otváracej polohy pomaly (☞) rukou.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>

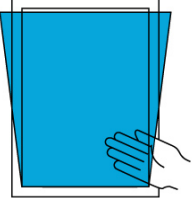
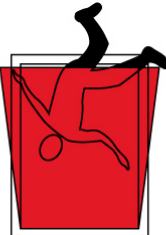
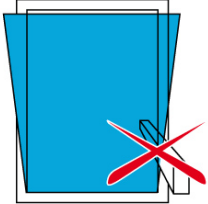

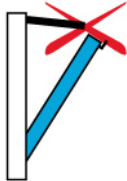

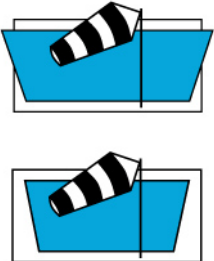
2.2.4.2 Názorné symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Zhrňovacia a otváracia poloha krídla
	Zatváracia poloha krídla

2.2.5 Otvárač horného svetla



2.2.5.1 Dôležité bezpečnostné pokyny

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a postupujte vždy mimoriadne opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia neodborným zavesením po čistení</p> <p>→ Po vyčistení zaveste a upevnite krídlo opatrne podľa údajov výrobcu.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vypojením bezpečnostných nožníc z prevádzky</p> <p>→ Dávajte pozor na bezchybnú funkčnosť bezpečnostných nožníc.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite okno.</p>



2.2.5.2 Názorné symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.



Sklopné krídlo

Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy

Alternatívne

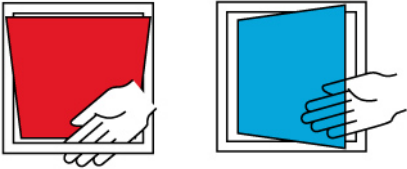
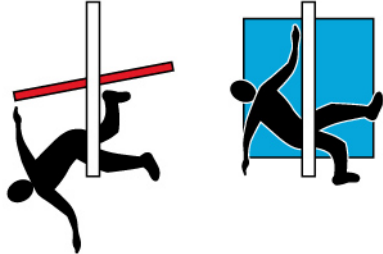
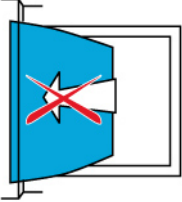
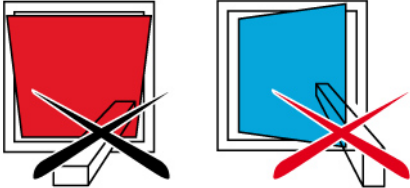
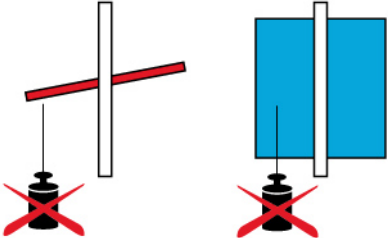
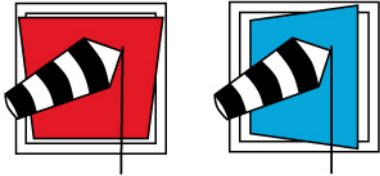
Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Zatváracia poloha krídla

Vyklápacie krídlo

Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	Poloha otvoreného vyklápacieho krídla

2.2.6 Vibračné a otočné kovania

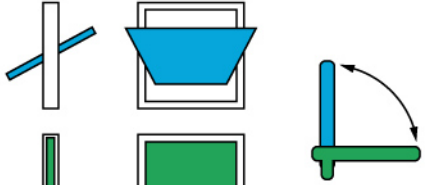
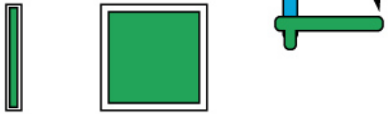
2.2.6.1 Dôležité bezpečnostné pokyny

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecných škôd pritlačením krídla oproti okraju otvoru (ostenie)</p> <p>→ Zabráňte pritlačeniu krídla oproti okraju otvoru (ostenie).</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p> <p>→ Nechajte dodatočné zaťaženie v obmedzenej otváracíj polohe.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>

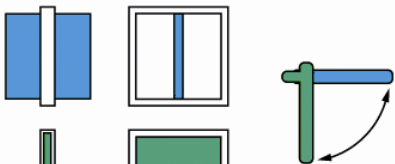

2.2.6.2 Názorné symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.



Kovania pre vibračné krídla

Poloha páčky/krídla	Význam
	Otvorená vibračná poloha krídla
	Zatváracia poloha krídla

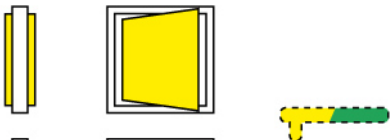

Kovania pre otočné krídla

Poloha páčky/krídla	Význam
	Poloha otvoreného otočného krídla
	Zatváracia poloha krídla

Kovania pre vyklápacie krídla otvorená poloha štrbiny

Poloha páčky/krídla	Význam
	Poloha otvoreného štrbinového krídla
	Zatváracia poloha krídla

Kovania pre otočné krídla otvorená poloha štrbiny

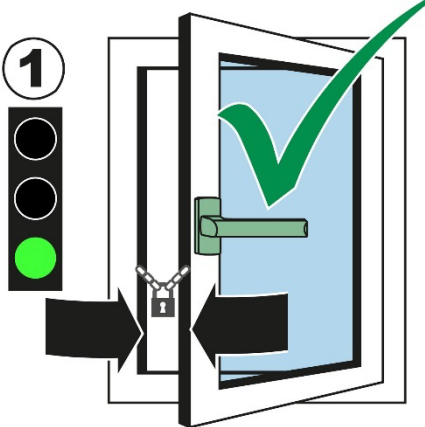
Poloha páčky/krídla	Význam
	Poloha otvoreného štrbinového krídla
	Zatváracia poloha krídla

2.2.7 Kovania pre otvárateľné konštrukčné prvky zabezpečujúce proti pádu

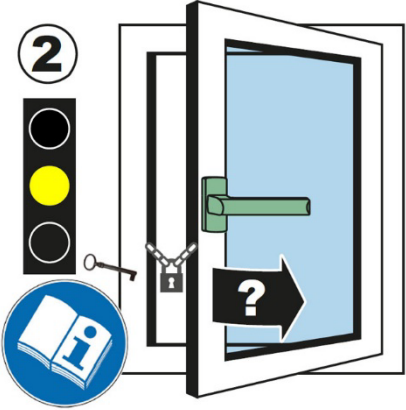
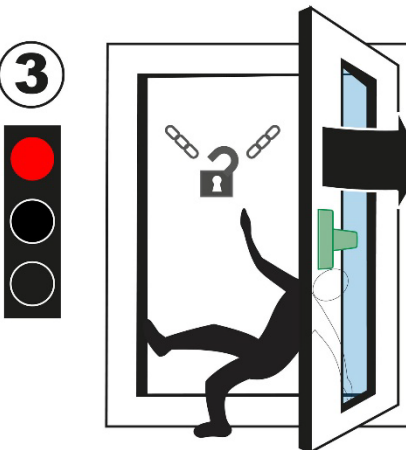
Nasledujúce symboly sa majú chápať len ako príklady možného vyhotovenia otvárateľného konštrukčného prvku zabezpečujúceho proti pádu; je tu zobrazené otváracie a sklopné okno s obmedzením otvárania, ktoré sa dá deaktivovať za dodržania stanoveného bezpečnostného konceptu.

Spôsob obsluhy otvárateľných konštrukčných prvkov zabezpečujúcich proti pádu však môže byť vyhotovený veľmi rozdielne, pričom spôsob otvárania a aj poloha páčky sa môžu veľmi odlišovať.

2.2.7.1 Znázorňujúce symboly

Symbol	Význam
	<p>Obmedzenie otvorenia je aktivované</p> <p>Krídlo okna sa dá otvoriť iba po dohodnutý rozmer medzery, tým sa zabráni vypadnutiu</p>

2.2.7.2 Bezpečnostne relevantné symboly

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo spôsobené nerešpektovaním bezpečnostného konceptu a/alebo informácií o výrobku</p> <ul style="list-style-type: none"> → Pred deaktivovaním obmedzenia otvorenia si prečítajte informácie o výrobku → Dodržte všetky nariadenia bezpečnostného konceptu → Deaktivácia iba prostredníctvom poučených osôb
	<p>Nebezpečenstvo pre zdravie a život spôsobené pádom z otvorených okien a francúzskych okien</p> <ul style="list-style-type: none"> → Po deaktivácii prístupujte k okennému otvoru iba pri použití dočasných zábran alebo osobných ochranných prostriedkov (OOP) → Zdržovanie sa v blízkosti okenného otvoru je možné výhradne iba pre poučené osoby

3 Používanie podľa príkazov

V nasledujúcej časti je vysvetlené používanie okien a dverí s oknami podľa predpisov s otváracími a otváravo-sklopnými kovaniami, ako aj posuvnými kovaniami, pre ktoré sú tieto koncipované a skonštruované.

K používaniu podľa predpisov patrí dodržiavanie všetkých údajov v návode na obsluhu/údržbu.

3.1 Okná a dvere s oknami s otváracími a otváravo-sklopnými kovaniami

Pri oknách alebo dverách s oknami s otváracími a otváravo-sklopnými kovaniami sa môžu krídla okien alebo dverí s oknami presunúť stlačením páčky do otváracej polohy alebo cez nožnice do obmedzenej sklopnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protiľahlá sila jedného tesnenia.

**UPOZORNENIE!****Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!**

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody.

Z tohto dôvodu:

- Zabezpečte, aby krídlo pri otvorení nenarazilo na okraj otvoru, napr. proti otvoru v stene, statickej spojke, susednému krídlu okna (predovšetkým v polohe otvorenia) atď.
- Ubezpečte sa, že krídlo pri zatváraní nenaráža na osadzovací rám alebo ďalšie krídlo.
- Ubezpečte sa, že je krídlo v celom rozsahu pohybu až po absolútnu zatváraciu polohu vedené ručne a vedie sa k osadzovaciemu rámu veľmi pomalou rýchlosťou.
- Ubezpečte sa, aby sa nikdy krídlo nekontrolované neprivileralo alebo nezdvíhalo.

3.2 Okná a dvere s oknami s posuvnými kovaniami

Pri oknách alebo dverách s oknami s posuvnými kovaniami sa dajú okná alebo dvere s oknami horizontálne alebo vertikálne posúvať stlačením rukoväte.

Pri špeciálnych konštrukciách sa dajú krídla pri posúvaní dodatočne poskladať do jedného balíka (podobné harmonike - zhrňovacie okná).

Pri špeciálnych konštrukciách sa dajú rôzne krídla dodatočne presunúť do otváracie a/alebo pomocou nožníc do obmedzenej sklopnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protiľahlá sila jedného tesnenia.

**UPOZORNENIE!****Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!**

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody. Z tohto dôvodu:

- Ubezpečte sa, že krídlo nenaráža pri dosiahnutí kompletne otvorenej alebo zavretej polohy na osadzovací rám, na obmedzovač otvárania (puzdro) alebo na ďalšie krídlo.
- Ubezpečte sa, že je krídlo vedené cez celý rozsah pohybu až po absolútnu zatváraciu alebo otváraciu polohu ručne a s veľmi nízkou rýchlosťou k osadzovaciemu rámu, k obmedzovaču otvárania (puzdro) alebo na ďalšie krídlo (technická hodnota - maximálna referenčná rýchlosť uzatváracej hrany $v \leq 0,2$ m/s).

3.3 Okná s otváračom horného svetla

Pri oknách s otváračmi horných svetiel sa dajú okná s krídlami presunúť stlačením ručnej páčky do obmedzenej sklopnej, vyklápacej alebo otočnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protiľahlá sila jedného tesnenia.

**VAROVANIE!****Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!**

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody. Z toho dôvodu:

- Ubezpečte sa, že je krídlo pri použití páčky kontrolovane vedené v celom rozsahu pohybu až po absolútnu zatváraciu polohu a vedie sa k osadzovaciemu rámu veľmi pomalou rýchlosťou.
- Ubezpečte sa, aby sa krídlo nikdy nekontrolovane neprivieralo alebo nezdvíhalo.

3.4 Okná s vibračnými a otočnými kovaniami

Pri oknách s vibračnými a otočnými kovaniami sa dajú presunúť krídla okien stlačením ručnej páčky do vibračnej alebo otočnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protiľahlá sila jedného tesnenia.

**VAROVANIE!****Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!**

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody. Z toho dôvodu:

- Ubezpečte sa, že je krídlo pri použití páčky kontrolovane vedené v celom rozsahu pohybu až po absolútnu zatváraciu polohu a vedie sa k osadzovaciemu rámu veľmi pomalou rýchlosťou.
- Ubezpečte sa, aby sa krídlo nikdy nekontrolovane neprivieralo alebo nezdvíhalo.

3.5 Otvárateľné konštrukčné prvky zabezpečujúce proti pádu

Otvárateľné konštrukčné prvky zabezpečujúce proti pádu sú okná a francúzske okná, ktoré sú zabudované pod výškou parapetu/výškou zábrany alebo v hĺbke podlahy. Tieto sú vyhotovené obmedzene otvárateľne tak, že sa nemusia použiť zariadenia zabezpečujúce proti pádu (ako napr. zábrany alebo zábradlia).

Kovania, ktoré sú pritom použité, spĺňajú účel zabránenia úplnému otvoreniu týchto okien a ich obmedzenia na vopred dohodnutý rozmer medzery tak, aby sa zabránilo vypadnutiu z okien.

Ako dodatočná funkcia je príp. naplánovaná deaktivácia obmedzovačov otvorenia špeciálnym nástrojom alebo kľúčom prostredníctvom poučeného personálu, napríklad za účelom čistenia okien.

**VÝSTRAHA!**

Nebezpečenstvo ohrozenia života pri používaní obmedzovacích konštrukčných dielov v otvárateľných konštrukčných prvkoch zabezpečujúcich proti pádu v rozpore s určením

Použitie obmedzovacích konštrukčných dielov pri súčasnom upustení od použitia bezpečnostných zariadení (napr. zábradlí) môže viesť k nebezpečným situáciám a môže spôsobiť ťažké úrazy až po smrť. Preto:

- Zabezpečenie dodržiavania všetkých inštrukcií a výstrah výrobcu okien a francúzskych okien.
- Zabezpečenie dodržiavania výrobcom okien a francúzskych okien predpísaného bezpečnostného konceptu vrátane bezpečnostného poučenia osôb autorizovaných na deaktiváciu obmedzovačov otvorenia.
- Zabezpečenie odborne vykonanej údržby/starostlivosti a inšpekcie podľa odseku 7 | 7.3.1.

4 Upozornenie na obmedzenie používania

Otvorené krídla okien alebo dverí s oknami, ako aj nezablokované alebo vo vetracích polohách (napr. sklopná poloha) otvorené krídla okien alebo dverí s oknami dosahujú iba tieniacu funkciu.

Nespĺňajú požiadavky na

- priepustnosť vzduchu
- utesnenie proti nárazom dažďa
- tlmenie hluku
- tepelnú ochranu
- zabránenie vlámaniu

5 Nesprávne používanie

Každé používanie proti predpisom alebo používanie a úprava produktov na iné ako predpísané účely sa považuje za chybné používanie a môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo spôsobené nesprávnym používaním!

Nesprávne používanie okien a dverí s oknami môže spôsobiť nebezpečné situácie.

Zabráňte nasledujúcim spôsobom používania:

- Namontovaniu prekážiek do oblasti otvoru medzi osadzovací rám a krídlo okna alebo dverí s oknami.
- Predradenému upevneniu alebo nedbalému povoleniu účinných prídavných bremien na okná a dvere s oknami.
- Úmyselné alebo nekontrolované zabuchnutie alebo potlačenie krídla okna a francúzskeho okna proti okraju otvoru, napr. proti otvoru v stene, statickej spojke, susednému krídlu okna (predovšetkým v polohe otvorenia) atď. Týmto by sa mohli zničiť kovania, materiál rámu alebo ďalšie samostatné súčiastky okna alebo dverí s oknami.

Nároky na záruku akéhokoľvek druhu pri protipredpisovom používaní okien sú vylúčené.

6 Všeobecné pokyny pre obsluhu a používanie

- Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami. Prievan a vietor vznikajú vtedy, ak sa krídla okien alebo dverí s oknami, ktoré sa nachádzajú v otvorených polohách, samočinne a nekontrolovane otvárajú alebo zatvárajú tlakom alebo nasávaním vzduchu.



UPOZORNENIE!

Zafixovaná otvorená poloha krídla okna alebo dverí s oknami sa dá dosiahnuť iba aretačnými prídavnými kovami.

Okná a dvere s oknami predstavujú neustály zdroj nebezpečenstva.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo zranenia pri zatváraní okien alebo dverí s oknami!

Pri siahaní medzi krídlo a osadzovací rám pri zatváraní okna alebo dverí s oknami vzniká nebezpečenstvo pomliaždenia. Z tohto dôvodu:

- Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.
- Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.

**UPOZORNENIE!**

Vždy podľa vonkajšej teploty, relatívnej vlhkosti vzduchu v miestnosti, ako aj montážnej situácie posuvného prvku môže prísť k priebežnému tvoreniu roztopenej vody na hliníkových lištách na vnútornej strane priestoru. Toto sa podporuje najmä pri obmedzení cirkulácie vzduchu, napr. hlbokým ostením, závesmi, ako aj nevhodným usporiadaním vykurovacieho telesa alebo podobne.

7 Údržba/starostlivosť a inšpekcia

7.1 Uzatvorenie zmlúv o údržbe

**UPOZORNENIE!**

Kovania, okná a dvere s oknami potrebujú odbornú, systematickú údržbu/starostlivosť a inšpekcie, aby sa zaručila ich kvalita, vhodnosť používania a bezpečnosť. Preto sa odporúča, aby sa uzavrela príslušná zmluva o údržbe s výrobcou okien a dverí s oknami.

7.2 Bezpečnosť

Neodborne vykonané údržbárske práce

**VAROVANIE!****Nebezpečenstvo zranenia neodborne vykonávanými údržbárskymi prácami!**

Neodborná údržba môže viesť k ťažkému zraneniu osôb alebo škodám na majetku. Z toho dôvodu:

- Pred začiatkom činností sa postarajte o dostatočný montážny priestor.
- Udržiavajte na montážnom pracovisku čistotu a poriadok! Voľne naskladané alebo rozhádzané diely sú zdrojom úrazov.
- Nastavovacie práce na kovaniach - najmä v oblasti rohových ložísk alebo bežcov a nožníc - ako aj výmenu súčiastok a zavesenie a zvesenie krídiel musí vykonať odborná firma.

7.3 Udržiavanie kvality povrchu

Aby sa trvalo zachovala kvalita povrchu a súčiastok kovania a aby sa zabránilo negatívnym vplyvom, dodržiavajte bezpodmienečne nasledujúce body:

7.3.1 Antikorózna ochrana

**UPOZORNENIE!**

V bežnej klíme miestnosti – to znamená, že ak sa netvorí na súčiastkách kovania žiadna rozpustená voda alebo sa príležitostne vytvorená roztopená voda rýchlo vysuší – nie sú zasiahnuté elektrolyticky vyhotovené zinkové povlaky kovaní.

Pri príliš vlhkých okolitých podmienkach, pri ktorých sa roztopená voda nedá vysušiť, môže prísť k vzniku korózie, ktorá môže ničiť povrch kovaní.

- Kovania alebo skladacie priestory - najmä vo fáze montáže a uskladnenia - vetrajte tak, aby neboli vystavené ani priamym účinkom vlhkosti, ani tvoreniu roztopenej vody.
- Ubezpečte sa, že (stále) sa vlhký vzduch v miestnosti nemôže zrúžať v skladovacích a skladacích priestoroch.

**UPOZORNENIE!**

Na zabránenie vzniku roztopenej vody, hlavne počas montážnej fázy:

- *Viackrát denne nárazovo vetrajte (nechajte všetky okná otvorené na asi 15 minút), aby prišlo ku kompletnej výmene vzduchu.*
- *Dostatočne vetrajte aj cez dovolenku a sviatky.*
- *Pri komplexnom stavebnom zámere si vytvorte aj plán vetrania.*

7.3.2 Ochrana pred znečistením

- Chráňte kovania pred usadeninami a znečistením. Počas montážnej fázy odstráňte znečistenia omietkou, maltou alebo podobne pred odpojením vodou.

7.3.3 Ochrana pred agresívnymi čistiacimi prostriedkami s obsahom kyseliny

- Kovania čistite iba jemnými, pH-neutrálnymi čistiacimi prostriedkami v zriedenej forme. Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky s obsahom kyseliny alebo drhnúce prostriedky.

7.3.4 Ochrana pred materiálmi na ošetrovanie povrchu

- Pri ošetrovaní povrchu – napr. pri lakovaní alebo lazúrovaní okien a dverí s oknami – sa musia vyradiť všetky súčiastky kovania z tejto údržby a musia sa chrániť pred znečistením.

7.4 Údržbárske činnosti a starostlivosť o produkt

7.4.1 Údržba

Všeobecne dodržte nasledujúce minimálne požiadavky, aj pri uzatváraní zmlúv o údržbe podľa bodu 7.1, pokiaľ príslušný výrobca kovaní nestanovil nič iné.

- Všetky pohyblivé časti a všetky miesta uzatvárania kovaní mažte podľa návodu na použitie/návodu na údržbu a skontrolujte ohľadom bezchybnej funkcie.
- Časti kovania skontrolujte ohľadom pevného upevnenia a príznakov opotrebovania.
- Ak je to potrebné, špecializovanou firmou nechajte dotiahnuť upevňovacie skrutky, vykonať nastavovacie práce na kovaniach, otočných pásoch a uzáveroch a nechajte vymeniť opotrebované konštrukčné diely, pozri bod 7.2.

Používanie kovaní	Bezpečnostne relevantné konštrukčné diely	Všeobecné konštrukčné diely
školy, hotely, nemocnice otvárateľné konštrukčné prvky zabezpečujúce proti pádu*	A	A/B
kancelárska alebo verejná výstavba	A/B	B
všeobecná bytová výstavba	B/C	B/C/D

* pre otvárateľné konštrukčné prvky zabezpečujúce proti pádu platí:

- všeobecne sú klasifikované ako bezpečnostne relevantné konštrukčné diely
- musí sa dodržať výrobcom konštrukčných prvkov stanovený koncept údržby, najneskôr však interval A

A = ½-ročný interval

B = ročný interval

C = 2-ročný interval

D = opatrenia podľa dohody

7.4.2 Čistenie

- Kovania čistite iba mäkkou handričkou a jemnými, pH-neutrálnymi čistiacimi prostriedkami v zriedenej forme. Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky s obsahom kyseliny alebo drhnuce prostriedky. Tieto by mohli poškodiť kovania.

8 Demontáž a likvidácia

- Demontáž okna smie vykonávať výlučne vyškolený personál odbornej prevádzky na výrobu okien.
- Kovania v prípade likvidácie odovzdajte na ekologické zhodnotenie ako zmiešaný šrot.

Táto smernica bola vypracovaná v spolupráci s:

Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V.
Offerstraße 12
D-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert
Wallstraße 41
D-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.
Theodor-Gietl-Straße 7-9
D-83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF
Verband Fenster + Fassade
Walter-Kolb-Straße 1-7
D-60594 Frankfurt am Main